



2017

Ni de Aqui Ni de Alla

Monica Muñoz

Illinois Wesleyan University

Yesenia Martinez

Illinois Wesleyan University

Recommended Citation

Muñoz, Monica and Martinez, Yesenia, "Ni de Aqui Ni de Alla" (2017). *Related Documents*. 2.
https://digitalcommons.iwu.edu/salsa_docs/2

This Article is brought to you for free and open access by The Ames Library, the Andrew W. Mellon Center for Curricular and Faculty Development, the Office of the Provost and the Office of the President. It has been accepted for inclusion in Digital Commons @ IWU by the faculty at Illinois Wesleyan University. For more information, please contact digitalcommons@iwu.edu.

©Copyright is owned by the author of this document.

Monica Muñoz
Yesenia Martinez

February 18, 2017

Ni de aqui, ni de alla

Mis papás siempre nos decían ponte las pilas
Fue la motivación de todos los días

My parents said "Ponte las pilas"
Which literally translates to put on your batteries
It was a motivational phrase, an ingrained belief
That would help us achieve the american dream

Somos muchos y de varias caras
México, Venezuela, Uruguay y Guatemala
Cruzaron la frontera para poderse mejorar
Hicimos los Estados Unidos nuestro humilde hogar

We are many and of various faces
México, Venezuela, Uruguay and Guatemala are some of these places
They crossed the border to better our lives
We made the U.S our home, and now we must survive

Llegamos a la universidad, hay que luchar
En la misma manera que nuestros ancestros tuvieron que marchar
Pero, aquí siguen los desafíos
De ver las clases con asientos vacíos, de no poder ver las caras de Latinos

We came to college, we must continue the fight
The same way our ancestors fought for our rights
Yet, still we see the same kinds of defeats
The fact that there are no seats filled with faces that look like me

Pero los que estamos aquí, somos importantes
Somos los representantes, y no merecemos las opiniones ignorantes
Echenle ganas y si se puede
Porque nuestras caras no serán vencidos por un presidente

But for the ones here, we are representative
And we are not stuck on some narrative
We Latinos are important, and are making successful dents
And no you won't stop us Mr. President